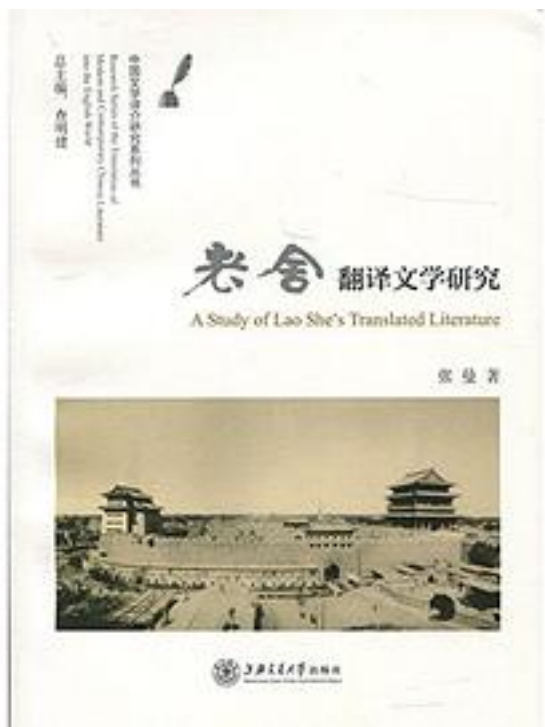


老舍翻译文学研究



[老舍翻译文学研究 下载链接1](#)

著者:张曼

出版者:上海交通大学出版社

出版时间:2016-9-23

装帧:平装

isbn:9787313158079

本书把老舍的文学翻译(自译)与老舍作品的英译(被译)放在一起考察发现,翻译是实现“中国文学是世界文学一部分”(老舍语)的手段之一,对世界文学的构成有其不可低估的作用与意义,同时,说明了翻译的生存性认知才是实现其欲望的策略与方法。本书共分5章,主要内容包括老舍翻译文学及其研究概述、老舍的文学翻译、老舍作品的英译、在译与被译之间。本书适合所有翻译研究者、爱好者以及广大外语与文学喜好者阅读使用。

作者介绍:

目录: 目录

第一章 老舍翻译文学及其研究概述

1.1 老舍的文学翻译及其研究

1.2 老舍被译及其研究

1.3 老舍翻译文学研究的意义

第二章 老舍的文学翻译: 国内时期

2.1 中译William Wordsworth

2.2 中译叔本华On Men of Learning

2.3 译介与抗战

2.4 中译萧伯纳剧本The Apple Cart

第三章 老舍的文学翻译: 国外时期

3.1 英国时期: 合作英译《金瓶梅》

3.2 美国时期: 合作英译《离婚》

3.3 美国时期: 合作英译《四世同堂》

第四章 老舍作品的英译

4.1 王际真英译《黑白李》

4.2 莱尔英译《黑白李》

4.3 伊文·金英译《骆驼祥子》

4.4 《中国文学》杂志对老舍的英译

第五章 在译与被译之间

5.1 翻译与传播: The Spear That Demolishes Five Tigers at Once 对《断魂枪》的改写

5.2 翻译与交流: 英若诚、霍华德英译《茶馆》

5.3 翻译与跨文化传播的“生存性认知”

主要参考文献

索引

• • • • • ([收起](#))

[老舍翻译文学研究_下载链接1](#)

标签

老舍

翻译文学

待购

L老舍

上海交通大学出版社

评论

不明白以作者的文字功底何以可以当编审？？？如p.126页这种长达8-9行的一句话。简直是令人发指。

老舍是如何成为工具人的and beyond

[老舍翻译文学研究_下载链接1](#)

书评

[老舍翻译文学研究_下载链接1](#)